G. HEJERING

Beberapa panton bagi anak

XXXII:-
170



XXXII:-
170

0010-64881460
0112524586

Kp. 288. 970

PERPUSTAKAAN NASIONAL RI.

Tanggal	:	18 Juni 2013
No. Induk	:	75561/PN-MUSEUM/'13
BIB - ID	:	
Beli / Hadiah	:	Ex. Museum

BABARAPA PANTON

BAGI 'ÂNAKH p.

TERKÂRANG DÂLAM BAHÂSA WOLANDA

'awleh

HIERONOMUS VAN ALPHEN,

dan

TERSÂLIN KAPADA BAHÂSA MALÂJUW

'awleh

G. HEJMERING.

Gurôhan 'Indjil di- Pûlaw Tîmor.

TERTARA DI-TÎMOR KUPANG 1838

(Hargânja 'ada Sateirah Ropija).

BAT. GENOOTSCHAP VAN KENNIS



CHÂBAR DER̄I PAD̄A PENJÂLIN.

Bahuw̄a bârag̃ ſijâpa jag̃ meg̃ʸatâhuwij̃ bag̃imâna ſûkar 'ada 'âkan ſâlinkan bârag̃ karâg̃an ſjiɜr der̄i pad̄a bahâsa EJRAWPA jag̃ pendekh dàn khow̄at perkatâʸannja, 'îtu kapada bahâsa MALÀJUW jag̃ terlâlu pandjag̃ katânja, dij̄a 'âkan ſog̃gohpawn mâwu pertjâja bahuw̄a tij̄âda bejta tjahârij̄ pudjîʸan, deg̃an ſâlinkan 66 panton jag̃ tersimpan didâlam kitâb 'ini, tetâpi bahuw̄a bejta 'ada hârap, pada lhâl 'ini, ſeperti Tuw̄an H: VAN ALPHEN berbow̄atlah tatkâla 'ij̄a kârag̃kanlah, dàn dâhirkanlah dija ſeperti 'awrag̃ bawleh membâtja 'îtu, dâlam chabarnja, jag̃ bejta hendakh bejarkan 'îtu berʸîkot disîni, pada ſabantar djûga.

Bâjiklah kirânja kardja jag̃ lemàh 'ini, lâgi djâdi bergûna bag̃i 'ânakh p jag̃ Malâjuw bag̃sânja, 'âkan djâdi bîdjakh dàn berʸontog̃. Hendakhlah 'ij̄a membâtja dij̄a ſeperti 'ij̄a berkata p ſahârijen, jag̃ 'awlehnja HEDJA perkatâʸan dâlam panton p 'ini, jag̃ bejta ſudah mempâkej, SEPERTI BEJÀSA 'îtu dimâna ſudah bawleh djâdi 'îtu 'âkan debatjâkan 'awleh marîka 'îtu deg̃an gampag̃nja, 'îtu nanti kalàkh keña betùl bunjînja, dàn manakâla 'ij̄a 'ig̃at ſegal̄a tanda kaputûsan, dimâna 'ij̄a men-

dâpat dija 'itu, maka 'awleh 'ulâng membâtja nanti 'ija mengᵛarti ſegala perkâra jang dihadâpkan, dan jang deᵛâdjarkan disini, bârang jang nanti 'ada 'âkan kasnkâᵛan hâti pada

PENÂLIN

'Anakh p 'itu pegángan pusáka HUWA.

SOLEJMÂN.

CHABAR DERI PADA PENG'ÂRANG.

Lihatlah disîni baba̅rap̅a panton kitjîl, terkâraŋ gûna 'ânakh p. 'Adapawn' Peŋ'âraŋnja tâhu bâjik p, ba̅huw̅a 'ija, ſeperti peŋ'âraŋ ſjizar, bawleh dâpat 'âmat kûraŋ pûdji 'awlehnja 'itu, tetâpi 'itu lâgi tijâdalah makhtsudnja. Bermûla maka makhtsudnja 'itu 'adâlah ſâdja 'âkan meŋhâdapkan baba̅rap̅a kabenâran jaŋ bergûna, terſjizr dem̅ikijen perij, lhâtâj maka 'itu djûga tijâda lebèh tiŋgij 'artinja deri pada perij jaŋ meñaŋkap deri pada 'ânakh p, dàn 'ija ſudah djadîkan dija bagitu kitjîl ſopâja 'ija lebèh gampàŋ 'âkan djâdi ſimpan dâlam 'iŋâtan 'awleh membâtja ſâdja, deŋan tijâda 'ûsah djâdi 'âdjar 'âkan ſimpan dija dâlam kapâla; jaŋ 'ada ſawâtu perkâra jaŋ Peŋ'âraŋnja ſakâli p tijâda ſûka, dàn bâraŋ jaŋ lâgi bawleh djâdi djûga, 'awleh 'ulâŋ membâtja ſâdja.

Bâraŋ jaŋ ſudah memberij ſebàb pada meŋ'âraŋkan panton p 'ini, 'adâlah- bahuw̅a Peŋ'adjârannja djûga 'ada padânja baba̅rap̅a 'ânakh p, jaŋ pada ſakâraŋ 'ada karamêhannja jaŋ 'aſa dàn jaŋ terbesàr- lâgipawn ſebàb 'awraŋ 'ada berkûraŋ panton p jaŋ ſabâgejnja dâlam bahâsa kâmij 'ini,- bahuw̅a 'ija 'ini ſûka 'âmat 'ada bergûna lâgi bagi 'awraŋ lâ-

jinp-dàn bahuwa 'ija sudah membâtja dengan 'âmat bânjakh sukânja kidongp jang 'ada terkârang dengan bahâsa 'awrang Duitsch, jaxng Lieder für kindern, deri pada tuwan WEISSE, dàn kleine Lieder für kleine madehe nund jüngelinge, deri pada tuwan W. G. BURMANN; maka pada bânjakh kâli sudah detûlongnja dija pada djâlan, welâkin dengan sabetûlnja sudah tijâda 'ija sâlinkan, 'âtaw meng'ambil sawâtu deri pada dija 'itu.

Maka samowa pantonku 'ini songgohpawn tijâda 'ada lâjik bagi 'ânakhp jang 'ampat 'âtaw lima tâhon tuwahnja, tetâpi 'itu lâgi tijâdalah 'ûsah. 'Awrang bawleh memileh djûga, 'apa panton 'awrang hendakh suroh 'ânakhp nja meng'âdjar; maka 'awrang dâpat lâgi lihat lakàs, kâluwp sâtu 'ânakh 'ada meng'arti 'apa 'ija membâtja, 'âtaw kâluwp tijâda. Bermûla maka Peng'ârang sudah bertjawba samowânja 'itu, maka 'ija bawleh bersonggohkan, bahuwa 'ânakhp nja lâkip jang terlebèh tuwah-sâtu 'ânakh deri lima tâhon sûmornja, 'itu sudah meng'arti bânjakh deri pada samowânja 'itu, pada kâli jang pertâma 'âtaw jang kaduwa debatjâkannjalah dija, maka tagal 'itu 'ija 'ada bersonggoh sâma sendirinja, bahuwa samowa panton 'ini bawleh depâkejkan dengan gûna, bagi segala 'ânakhp jang Sûmornja 'ada di'antâra lima dàn sapuloh tâhon: (dàn jang lebèh tuwah) Lâgi-

pawn maka tijâda bawleh djâhat manakâla Zâ-
khal ka"ânakh p bertemùw dimâna p dergan bâ-
rarg kasukâran kitjîl p, dàn debargonkan 'aw-
lehnja pada bertânja p dàn berkâta p.

SJahadàn maka mâna 'âku mendâpat ka-
sukâ"an bahuwa panton p 'îni djâdi pâkej de-
rgan karidlâ"an dàn kagunâ"an, maka dergan
karamêhan, pada bârarg mâsa, 'âku 'âkan ber-
tambah lâgi bârarg lâdjor sâma dija 'îtu jarg-
'âku 'ada 'ondjokh sakârarg 'îni pada 'Awrarg p
sanegeriku. Adapawn djumlat jarg 'âku mem-
berìj pada sakârarg 'îtulah besâr dergan tjûkop-
nja, 'âkan mentjawbâ"ij 'awlehnja.

KAPADA DUWA
'ÂNAKH LÂKI p JANG KITJÎL.

Lîhat 'ânakh kîtjil!
Bârang panton dân khil;
Râmehlah dirîmu,
Dân lârij karûmah;
Tâpi ... dolu tjumlah
'Akan 'upâhku.

Kasêhan 'âdjakhlah,
Kunjânjilah dija,
Kawhendakh lebèh?
Bâjiklah kawminta;
Dlikalaw kawtjinta
Kombâli râmeh.

KA'ONTONGAN KA'ANAKH p.

'Aku 'ânakh
Kekâseh CHlakh,
Dlâdilah ber'ontong; kalakh
Kâsehnja besàr,
Kudâpat pakejan, mâjin gamàr,
Dân mâkan, tidor 'ejnakh.

Kuberdâmej;
'Adjar râmeh;
Blonr tâhu lûsah lâgi,
Kulôlah mâjin,
Mâlam kutûtop mâta, dân

Kutidor sampoj pâgi.

Pudjilah Huw!
Jang brij 'âku
Sabânjakh hâjik zâlam;
Hatîku, dân
Mulutku pûdji dija trang,
Sasijang dân samâlam.

TOFAH FARSIJ.

Bowah bâpa brîlah 'âku,
Sebâb ku'âdjar trang,
Kumâkan 'ejnakh dân lâku;
Rasâku minta grang.

Pâtut râmeh 'ânakh jang
Tondjokh sûka 'âdjar.
Râdjin, pangkat 'ânakh trang,
'Upah djâdi bâjar.

PENG'ASÊHAN KA'ÂNAKH.

Bapâku tsolhbatku tergah;
Sebût kekâseh Slamânja;
Kubrij lhormat, dân tida tâkol;
Kudjâlan lompat disâbluh,

Klakh 'ija 'âdjar 'âku gah;
Sabâpa tîda lebèh pâtut!

Djikalaw 'âku nâkal krat;
Kusâsal djâhat 'itu brat,
Klakh sâjang bergaràkh hatînja;
Tjintânja tîda bangkil klàkh,
Dàn kâlaw 'ija sjiksa gràkh,
Kulîhat 'ajer di-matânja.

Masâkah 'awleh nâkal klakh,
Kumembrìj bapâku tergrakh
Menângis, dàn ber''adòh djuwa?
Tijâda, tâpi mudâku
Berbowat sâlah, klakh sakùw
Kuminta 'ampon hâdap Huwa.

'ALEXIS.

Alexis tjinta sûdarânja;
Mâna 'ija hîdop dâmej;
Sebùtkan dija: hatînja,
Sebàb debrìj majînan râmeh.
Tâpi mâna 'ija minta
Serba majînan 'ija tjinta,
Klakh pengatêhan lâlu bângat;
Dàn kâluw detâgah sukânja sângat,
Klakh 'ija bintji: dija sija;
Tîda sukâ lihat dija.

GEDOOTSCHAP VAN K. EN W.

Mâna 'awrang pûdji lebèh sûdarânja.

* *
*

Tjinta jang lâla terlakàs,
Jang tjârij 'ontong dirij kras,
Masâkah 'itu tjinta 'adânja?

KAKAJÂ'AN JANG BENAR.

Djângan Pejrakh bûdjokh kâmij,
Hânja kasutji'an.
Hikmet bârang jang samâwij,
Hijas kamudâ'an.

Kâja, lhormat 'apa premej?
Saganggam hâbuw grang;
Tsolhbat 'Allah, 'itu lebèh;
Dan tjinta Xisaj trang.

Hendakh kâmij hâdap Huwa,
Dan minta sûtji gah:
Klakh hâti kâmij mûda djuwa
Terlangkap kasawrga.

Klakh kâmij dâpat harta, jang
Tijâda hilang krat.
Dân djâlan pada lûrong trang.
Bertâkot djâhat brat.

MENG'ÂDJAR RÂMEH PAN.

Mâjinku 'adjâran, 'âdjarku majînan,
Meng'âpa gamàs klakh 'âku 'adjâran?
Tûlis dan bâtja brìj sûka padâku.
Pijongku kutûkar dengan kitâb premej:
Dan lâlu kotîka dengan prikhsa râmeh,
Kutjârij bajîkan dan lâgi bîdjakhku.

KASIJAN HÂTI.

Sâpa 'awrang dûka, 'âku
Merâsa kasijan.
Kutîdakh tûlij telîngaku,
Kutûlong dija grang.
Menghîbor 'awrang jang berdûka,
Sedapkan sa'ânakh.
Jang bawleh sindir 'awrang dûka,
Hatînja djâhat klakh.
Matâkah kutertâwa galàkh,
Susâhan 'awrang lâjin?
Tijâda' hânja sâjang bânjakh,
Sapâtut prìj 'ânakh.
Klakh 'âku, dengan 'awrang dûka
Berdûka, dan kâbong,
Hiborkan, tânggong 'âku sûka
Sertânja, dan tûlong.

KARAJINAN.

Tîdor lâma dipaḡi,
Gâṅga gâwap lâgi,
'Itu kîtjij fa''ânakh.
Jaṅg bârjakh bitjâra,
Rûpa-rûpa perkâra,
Terkâseh djâraṅg klakh.

Mafâkah 'âku-klakh,
Pâkej wakhtu jaṅg grakh,
Karnâ rîbu lhâl kitjil?
'Itu rûgij;— ku''âdjar,
Berij lhormat peṅg''âdjar,
Lakàs kudjâdi lâki kâfîl.

TJEREMIN.

Jaṅg 'ûlaṅg lîhat ditjerminnja
Pûdji bâgus dija;
Blom tâhu baḡimâna prînja,
'Ija tjahârij fija.

Kâtja-djamawâkan 'awraṅg;
Djikâlaw 'âku hendakh
Kenàl hatîku lebèh traṅg,
Klâm 'Allah, tjermin klakh.

PERATAP

deri pada

WILLEM KITJIL.

KÂRANA MAWT SÛDARANJA PARAMPUWAN.

'Adoh! ſûdarâku mâti,
'Ampat blas bûlannja klakh,
Kulihat dija dâlam pîtij,
Dìngin 'âmat, tida grakh;
Kupanggil dija: hej kekâseh!
MIETJE! MIETJE! tâpi ſija.
'Adoh! matânja tûtop, 'âku
Tângis 'awleh karna dija.
Santijâsa kumâwu râtap,
Hambur bûnga dikûbur,
'Jngat pengûnjopnja lâgi,
Sambil tângis, dan ſurûr.
'Ejlokh 'âku nanti . . . . tâpi
Besàr bahâja 'âkan mâti.
Kâmij mâjinlah kalamârij,
Dan ſakârang 'ija mâti!

'ANUGARAH.

Lihat bûṅga mâwar, 'ibuw!
Deri dâku,
Pada hârij mawlidmu:
Pâgi 'âku njânji ſjapat,
Pân berlompat,
Deri 'iṅgin 'ini wakhtu.

Maskij tîda kutâhu karâṅgkan
Sjiar tarâṅgan,
Saprij ſudarâku 'itu;
'Ambil djûga bûṅga, 'ibuw!
Deri dâku,
Jaṅg tjinta 'aṅgkaw ſabagîtu.

SALÂM

deri pada

KALAARTJE

BAGI SUDARÂNJA PARÂMPUWAN JANG KITJIL

Hej ſudara jaṅg kitjîl!
Slâmet maſokh dumâ!
Babuw! bawleh 'âku tjum
Sudâra 'âku pûnja?

Mauwkâh 'angkaw tûdor klakh?
Âdoh, menângis lâku!
'Ejsokh mâna hângon grakh,
'Aku mâjin tertâmu.
Tidor 'ejnakh; tûhohmu
Tambah, 'âdjar djâlan!
Kâpan dûdokh dipangkuw,
'Ibuw hlij majinan.
Ahaw! mûrahnja ter'âmat,
Brij kegala râmej;
Sâdja 'ânakh prij tjapât,
Hidop dergan dâmej.

KAHAMPA'AN.

Djângan kudûdokh hampa grang
Tâpi, kardja lâku,
Meng'âdjar, tûlis, bâtja, dân
Mâjin pûnja lâgi wakhtu.
'Ibuw tîda fûka grang
'Awrang lâlej wakhtu.
Pemâlas, ('ija kâta taràng)
'Itu pentjûrij wakhtu."

'ANDJING KITJIL.

Butâpa 'andjingku tjapât,

Tâhú ſjukûr karna ſîsa!
Bergôjang 'ejkor, berlompat,
Dipangkùw 'âku, bîsa.
Padâku 'awrang brij ſedàp,
Nàsij, dâging lâku,
Bmâtangkah ſjukûrnja gnap?
Barapâtah lebèh 'âku!

KATJA TÊRPÎTJAH.
SÀTU TJERITERA.

KORNEJLIJUS, pîtjah kâtja ſanâ;
Sija ſijâlah
'Ija ſembûnji ſasapîtjah,
'Ijâlah ſûsah.
Sebàb tâkot dusta ſija,
'Allah tâhu;
Dàn bôhong djûga 'ibuw, 'ija
Tijâda mâwu.
Sedàng berdirij bîrgong bimbang,
'Ibuw dâtang:
Dàn lihat 'ajer mâta tarang.
'Ija ſâjang.
„KEESJE ſudah bowat ſalah?
'Ija tânja?"—
Jâ 'ibûku! 'âku ſalah
Sonngoh, hânja
'Aku mâjinlah bûlat 'itu,

Râmehlah:
Maka bûlat lârij ſitu,
Kâtja keña!
Tâpi kaw'ampônij ſorggoh,
Kapadâku,
'Atsal 'âku 'îrgat torgguw;
Murahmu lâku!
Djârgan nârgis KEESJE! mârij!
Pelokhlah 'âku!
Tîda kubargkil bârarg hârij;
Kutjôpij dâku!

Jarg betùl katânja, dâpat
Bâlas kâja.
Jarg ſembûnji ſâlah, djâhat,
Keña pâjah.

KÁBAKHTIJAN.

Kâpan mûſim perhumâ'an,
Bûrga hijas padarg, klakh
'Awrarg pûrgut bûrga
Mâwar, 'ûrguw, torgkej, dàn
Tjampâka dàn menjôra;
Klakh 'âku 'anjam ſuntirg,
Dàn pâkej 'âkan lhormat
'Allah, jarg brij hîdopku,
Dàn rûpa rûpa bûrga;
Klakh 'âku njânji: Râdja jarg

Samâwij! kawtombolikan
Tongkoj, 'ûnguw, mâwar dân
Baríbu ríbu bûnga;
'Akan tondjokki kwasa dân
Kâlehmu mânusija.—
Butâpa bâgus rûpa
Pâkejku suntiig 'âku;
Djângan kulûpa Tûhan!

KAWEJLU.

Lîhat PIET! sâtu kawejlu!
Butâpa prij tjapat!—
PIET kâta „tîda 'âku...
Kawmâwu 'ada kawejlu;
'Aku lebèh sûka djâlan plahan
Deri mâti wafat."

* * *

Jang slamânja sûka tjîta,
Dengan pûnja khowat, dân
Hidop dengan sjukûr trang,
Bawleh pâkej tjûkop 'itu;
Tâpi jang slamânja bilang:
„Bârang lâjin kumâwu kombâli."
Dija pûnja khowat hilang,
Aku bâtjâ bânjakh kâli.

SAWATU TJERITERA.
deri pada
DORIS.

Hârij 'itu kâmij dûdokh
Sâma SAARTJE, bâbuw tuwah,
Jang tâhu tjeritêra tutôran;
Klakh minom chokolâde,
Dan bowat râtus tânja.

'Achirnja kâta SAARTJE:
„Kâmulah, hej kekâseh!
Tâhu 'ampat mûsim 'itu;
'Apâtah jang terbâjik?"

Klakh sûdarâku MIETJE
Katâlah: „'âku sûka
Terlebèh wakhtu 'itu,
Pôhon, 'ada tunàs bûnga,
'Akan men'ânjam suntang.
Klakh 'ada ribu bûrong
Menjânji 'âtas tjâbang.
Bûkan 'itu humâ'an?"

„Kukîra mûsim hûdjan,
Jang lebèh bâjik, SAARTJE!"
Berkâta PIETJE, „klakh
Kawtûtor, dan kudâpat
Choklâde dan surâbij."

„Kupîleh," kâta KEESJE,
„Kamâruw, mûſim 'ônan;
Klakh tida 'âku 'âdjar."

Tâpi kukatâlah klakh:
Terlebèb bâjik mûſim
Segala bowah mâſakh, klakh
Bawleh mâkan bânjakh.
'Ada maggа dàn lîmun,
Djambuw dan papâja:
Bûkan mûſim dîgginkah?

Saartje kâta:„ deggarlah,
Mûſim hûdjan hâros 'âkan
Padagg, dûſon deperbowah.-
Pôhon 'awragg pôtogg, lâgi
Bûboh bâdja, dàn membâlikh
Tânah 'itu mûſim.
Pôhon hâros berbuggâlah,
'Akan memberìj bowah
Pada mûſim humâ"an.-
Bowah hâros tomboh:
Pada mûſim kamâraw.- dàn
Bowah hâros dèpûggut:
Pada mûſim dîggin.

Hendakh, ſebàb 'îtu klakh,
Pûdji lhikmet 'Allah
Pada tijap ſaſamûſim,

Deŋgan ſûka hatîmu

ꝏISÁJ.

Panton njanjî'an.

KLARA dàn JAHJA

Sâma p.

ꝏISÁJ 'ada TSolhbat 'ânakh!
'Ija hendakh ſâjaŋ kâmij.
'Ija pelokhlah 'ânakh râmeh;
ꝏîsàj TSolhbat ka'ânakh!

KLARA, ſendîrij.

ꝏîsàjku dibûmi lâgi!
'Aku lârij kapadânja;

JAHJA, ſendîrij.

ꝏîsàjku dibûmi lâgi!
Kuſertâmu kapadânja;

Sâma p.

'Anakh 'Allah jaŋ kakàl!

Dengar dosâ,
Dân 'ampônij
Nâkal kâmij dân tjela!
'Anakh 'Allah jang kakàl!
Memberkâtij, kâmij klakh
Kâta 'âkan dîkaw bânjakh.

GASING.

Kâlaw Kuberhenti pûkol
Gasingku berdijam klakh.
Kugamàs samowa pûkol,
Dan mâwu minta lâjin garàkh.

Bûkan dengan Flip bagîtu?
Kâluw trawusah tâkot 'apa,
Kubâtja djârang kitâb 'itu:
Gamàs 'itûlah lâgi bâpa.

Ijij, gâsing hâros 'âdjar dâku,
kardja dengan tîda 'âdjakh.
'Akan sjiksa dîrij, 'âku
Tîda minta lâjin garàkh.

POHON 'IDJAS, SAWÂTU TSERITERA.

Sakâli Jalhjâ lihat ganton

'Idjas, besàr ſaprij telôr.
NJâta Jalhjâ hendakh pûrgut,
Maskij bapânja menogòr:
Katânja, „peñorgguw dikobòn,
Dàn bâpa tîda lîhat trarg.
Pada pôhon bag̃itu ſârat
Tîda kûrarg bow̃ah grarg:
Tâpi 'âku hendakh tûrut,
Tîda pûrgut, pergîlah.
Masâkah karna bârarg 'îdjas
'Aku durhâka? tîda!"
Jalhjâ pergi, dàn bapânja,
Jarg berdijam ſudah tejrgokh,
Bertemûlah dergan dija,
Di-djalânan jarg ditergah.
„Mârij, JAHJA!" kâta bâpa,
„Hej pentjûrij hatîku!
Sakârarg 'âku pûrgut 'îdjas
Bag̃îmu, hej kekâsehku!"-
Bâruw bâpa gôjarg pôhon,
JAHJA pûrgut terlakàs;
JAHJA dâpat tôpij pûnoh,
Pergi, lompat, lârij karàs.

'AWRANG MINTAp.

Lâki tuw̃ah 'îtu jarg dûdokh prij tâ-
landjarg,

Gomîtar deri dîngin, dàn minta 'âku
'awang,
'Ada bâjik saprij 'âku, 'Allah jang
'Ellhakh,
Brij 'âku 'awang lebèh. Terbâjik 'â-
ku klakh?

Tîdakh!
Sa'awrang tsâlelh jang pakejnja
Depitjahkan,
Kumenglhormâtij klakh, karna kabe-
djîkan.

Jang tîlikh dija, dàn tjela,
Tîda tûrut tîtah Kisàj.

HÂL PERTSOHBÂTAN.

Satsolhbat tondjokh sâlahku,
Hardikh, tîda sâjang lâku,
Kwalânja bânjakh 'âtas 'âku.
'Awrang bûdjokh kânan kîrij,
Kukîra tjârij 'ontong dîrij,
Kubintji dija balertâku.
Jang djâraug pûdji, 'itu tsolhbat;
Jang 'ûlang bûdjokh, dusta 'âmat.

LOTJE dân KORNEJLIJUS.

KORNEJLIJUS.

Bîlaŋ LOTJE jaŋ kekâseh!
'Aŋkaw nâŋis, 'aŋa kûraŋ?
Kawhîlaŋkah tjintjiŋ kandoŋ,
'Ataw pâtah 'iŋa graŋ?

LOTJE.

Masâkah 'âku tîdà nâŋis!
'Ibuw 'ada kûraŋ ſûka,
'Akan penjâhitku, 'iŋa
Pandaŋ 'âku deŋan tâŋis.
Kutjôpij, 'iŋa tîda ſûka,
Saprij djâdi tjâra lâjin.
Tjij, bahuŵa 'ibuw 'itu,
Hâros, karna 'âku, dûka.

KORNEJLIJUS

Gûna 'aŋa 'aŋkaw dûdokh graŋ,
Pada djîkuw dân 'adòh.
Pergi, 'iŋa mâuw 'ampônij
Kâlaw 'aŋkaw minta traŋ.

LOTJE.

Manwkah kawtûlong bitjâra,
Hentar 'âku?

KORNEJLIJUS.

Bawleh tîda, karna Lotje
Jang kekâseh, sudaraku?
Tâpi tra''ûsah bitjarâku,
Kâlaw rindah, tîda pûra,
Tantu 'ija meng''ampônij,
'Ang'kaw tâhu batînja mûrah.
Kalamârin 'ija bâtja:
'Allah meng''ampônij; klakh
Tantu 'ija memberij 'ampon,
Tûrut telâdan 'Elchalâkh.

NJÂMAN.

Njâman harta jang besàr,
'Akan hîdop râmeh:
Maskij 'kâja terbesàr,
'Apa 'ontong kâmij,
Kalaw tûboh sâkit brat,
Bersûsah dîrij ter''âmat?
Malâkah 'âku kurangkan
Tûrut bitjâra Bâpa?

Dàn bûkan bintji râkus, dàn
Jaŋg lebèh dêri 'apa?
Jaŋg xûmor 'îŋgin ter'âmat,
Djàraŋlah râmeh dàn flâmat.

KLARA dàn KETURA.

KLARA.

Kardja, bâtja fantijâsa,
'Itu berfûsahkan râfa:
'Awraŋg hidop febàb 'îtu?
Sakâraŋ mâjin Ketura! bûruw;
Wakhtu kawbrij pada gûruw,
Meŋgamàslah 'aŋkaw trus.

KETURA.

Tîda bâtja bâraŋ mâsa,
Dâlam kobòn fantijâsa:
'Awraŋ hidop febàb 'îtu?
Brenti dergan mâjin, hatiku!
Wakhtu meŋgamàskan dîkaw
'Awleh mâjin bunekâmu.

KLARA.

Kardja, bâtja, ganti lâjikh,
'Akan 'ada lebèh bâjik.

KETURA! Bafcrtâku mâjin.

KETURA.

Tantu 'angkaw klakh gamàs,
Kâlaw berhenti mâjin lakàs:
'Adjar dôlu, làtu mâjin.

* * *

Hâbis katâlah KETURA, fegrâh
KLARA, jang mâluw, bowang buneka.

PANTON JANG SUDAH TERDÀPAT.

Kudàpat tàdij fakhârtàs,
Kuhârap kutâhu bâtja trang,
Di'âtas pawu terfûratlah:

'AKAN LAKI JANG SENANG.

Hej 'ânakh, 'ânakh dûdokh grang,
Pantonku bàgus bûnji,
Senângan, 'itu harta jang
Lebèh besàr didunjâ.

Kutjûkop, maskij berkârap
Masàkah kuberdangkej klakh,
'Awrang pakejan bâgus trang

Dàn ſaŋſarânja bânjakh?

Kardjâkan tambah njâmanku,
Tjâpat 'aŋawta bâdan.
Kubâŋon fâdjar bertemùw,
Sedàp, dàn berſeṇâŋan.

Lapâran jaŋ kurâſa klakh,
Sedapkan mâkan ſâdja,
Lebèhlah deṙi prij 'ejnakh,
Di-mejdja ſâtu râdja.

Kumînom 'ãjer pantjûran,
Deŋan lebèh ſedâpan,
Deṙi 'angawr detuw̄aŋ
Di-tjâwan jaŋ hadâpan.

Dàn kâpan hârij lâlu, dàn
kulîhat mâlam djuw̄a,
ku''aŋkat klakh ſanjanjî''an,
'Akan mem̄ûdji Huwa.

Seperti 'âku, kâmu klakh,
Berſûka ſedekâla,
Katâlah: „berkat terbânjakh,
kudâpat deṙi 'Allah!"

*
* *

Kîdong bâgus ſonggoh, brij
'Aku râſa ſûka trang,
Bawleh 'âku hîdop ſaprij
'Angkaw, lâki jang ſenàng.

TJEMBURUWAN JANG BÂJIK.

PENG'ADOHAN

deri pada

DANIJEJL.

'Adòh! hatîku ſûſah,
Kuhilang pembalâſan,
Jang bâpa djandji, pada
Jang 'âdjar lebèh trang.
Kitâb tulîſan bâgus,
Jang pâkej fîta ſutra,
Jang 'âku 'ingin 'âmat
JAHIJÂ dâpat ganti 'âku;
Sebàb tûlisnja bâgus,
Batjânja lîtjin trus.
Di-pata 'ija djûga,
Terlebèh prij tjapàt,
Tondjokhnja ſaſatânah,
Dàn ſûngej, lâwut negrij.

Masâkah sakârang 'âku
Dangkej, dàn kûrang 'âdjar?
Djângan; tetâpi pûdji
'Anngaràhnja, dàn
Bertjinta dija lebèh,
Dàn tjawba 'âkan lâgi
Mendâpat bâlas jang
Bâpa djandji pûla.
Kumâjin dàn tîdor kûrang,
Dàn tambah radjînan,
Kapada peng'adjâran,
Jang gûruw membrij.
Karna bermâjin lebèh,
Karna kutîdor lâma,
Karna hintej kulîling,
Sedàng kuhâros 'îngat;
Kuhîlang pembalâsan.
Kitâb tulîsan bâgus,
Jang pâkej sîta sutra
JAHJÀ dâpat gantîku.
Tîda kudâpat lûpa,
Zûmor djângan pûla.

'AWRANG PENONGGUW NEGERIJ, PADA MÂLAM.

Bawleh 'âku tâkot dija,

Lâki bâjik, prij ſedàp
'Ija djâga, kuſunija,
Tîdor ſoŋgoh, dàn lelàp.
Kuhârap 'Ibuw! dija karàs
Djâga 'awraŋ perampas.
Maskij ŋibut, hûdjan, 'ija
Tîda tjapij ŋjânji Huw:
Hej 'Ilahku! brilah dija
Berkat: tâpi matâku
'Antokh. Lâki! djâga gnap,
Slamet tîdor prij ledàp.

NIKOLAAS dàn PETRÛS.

NIKOLAAS.

Kâluw 'aŋgan bâjik primej,
PETRÛS! dâtaŋ ſawâŋij krus.

PETRÛS.

Dusta KLAAS! tijâda ſuwâŋij.
Kâluw 'ada, ſûroh trus!
Jaŋ pertjâja ſuwâŋij,- gnap
Pûnja zâkhal 'itu glap

NJANJI'AN PADA MÛSIM DINGIN.

Lihat gûgor dâwon hidjuw;

Mûſint kamâraw lâlu krat
Bûnji 'âṅgin rîbut, hûdjan,
Toudjokh dîṅgin berdekàt.
Bag̃imâna kugomîtar,
Kulàrij tjarij 'âpij traṅg,
Bâpa kâta: „mûſim dîṅgin
Djâṅgan ſâjaṅg kâjuw graṅg.-"
Bakâl kâmij 'âmat lâjikh,
Pada mûſim dîṅgin dras.
Pakejanku panàs bâjik
'Akan tâhan dîṅgin kras.
'Ada bowah, dagiṅg, pâdij,
Kedju dàn montejga gnap,
Kâmij ſimpan dâlam gadòṅg,
'Akan mâkan perìj ſedàp.
Kâlaw ſakâraṅg 'âku ſadja
Sjukûr karna 'ondejku!
Behkan kuhendakh berbakhti
Dàn ſjukûr padâmu, Huw!
Lâgi 'iṅgat ſantijâsa,
Kâpan dîṅgin ſuſâhku,
Bakâl deri rîbu 'awraṅg,
Tîda ſapṛìj pûnjaku!
Klakh kuſûka ſimpan 'apa,
Deri pada limpahku,
Bag̃i pada 'ânakh miskin,
Jaṅg lâpar, nâṅgis, bersâruw.

KAMURÂHAN 'ALLAH.

'Allah mûrah' hûdjan ſitu
Tûron 'âtas tanah kring.
Bâpa minta berkat 'itu.
Tida berkat,
Tida bowah jang hening.

Titik' djatohlah dibûmi,
Djâtoh bânjakh, hargamu
Lebeh deri mas dibûmi:
Huw jang murah,
Dengar kâmij bersaruw.

KABIDJÂKHAN 'ALLAH.

'Allah bidjakh, hûdjan kras
Brenti pûla, rompot kring
Dâpat tjûkop 'âjer dras,
'Akan tomboh prij hening.

Kâlaw hûdjan dras terlâlu,
Mâtahârij tida trang,
Klakh berkatnja 'âkan lâlu,
Dân rugînja ganti grang.

'Allah bidjakh, hûdjan kras

Bventi pûla, tanah klakh
Dâpatlah 'âjer hûdjan dras
Tûrut kira jang Bidjakh.

PEMBALÂSAN JANG MÛRAH.

'Akukah gangguw sudarâku,
Jang tida tjinta 'âku klakh
Membîlang nakalnja? tida;
Kukira: 'îja ka'ânakh.

Kuhendakh brij padânja 'ejnakh.
Sakâli mangga, sakâli ku'ej;
Klakh bowah bowah berfarâkh,
Dan kaluw 'îja mauw, lebeh.

Hâti, jang 'ampûnja dîja,
Tijâda djâhat, dengan lhakh
Kulâba 'awleh kâseh,- 'îja
Meng'âseh pûla 'âku klakh.

'ÂNAKH JANG SÂKIT.

Kapalâku! sâkit brat,
Saprij terbelâh 'adânja:
Kutida sûka mâjin tjapat,
Dan maskij 'awrang tânja,

Kuglij makânan jang ſedap.
Maskij kubâring ſombotlah,
Prentihan ſudah lâlu,
Dân kâluw tidor, berſegrâh
Kubângon terkâdjut, 'âdoh!
Mimpîku 'âmat hajbat.
Ku'âdjar 'awleh kûrangku;
(Tetâpi pâjah 'âmat!)
Sjukûrku, lâgi hûtangku
Kapada 'Allah, djikalaw
Kudâpat hîdop ſlamat.
'Allah mûrah ſlamânja!
Sjukûr kumâuw ſombahkan,
Dan maskij ſâkitku pâjah,
Dengan tsabâr, kukâta gah:
Huw mûrah, tâhu ſombohkan!

TELÂDAN JANG BÂJIK.

Bâpa hîdop ſerta 'Ibuw
Dengan kâseh râmehlah,
Sumor di'awrang tîda rûsuw,
Gejger, ſaprij kâmilah.

Djika ſâtu ſûka 'apa;
Lâjin katâkan: „ bâjikhlah;"
'Ibuw kardja bagi bâpa,
Klakh ſukânja denjâta.

Santijâsa bâpa tjawba
'Apa 'ibuw ſûka, dàn
Bâraŋ jaŋ gamàskan dija
Membrij bâpa dukâ"an.

Tawfalh bâpa brilah 'ibuw,
Deŋan tjum,– 'ijâlah tîdakh
Màkan dija.... 'Antah kâmij
Bowat ſaprij 'ija klakh?

Hej ſudâra, jaŋ kekâseh!
Bânjakh kâli tjidrâku
Deŋan kâmu, baŋkil 'âku:
Kâmu tâhu penjâlalku.

Berilah kâmij, hej kekâseh!
Hidop deŋan ſukâ"an:
Tûrut bâpa pûnja kâseh,
'Ibuw pûnja bajîkan.

Disâna ſâdja tiŋgal tjinta;
Kahidôpan jaŋ ſedap,
Dimâna kardja tîda pâkhsa,
'Awraŋ ſâma ſûka gnap.

PETRUS dan KETURA.

PETRUS.

Marîlah, hej kekâsehku!
Brijlah tjum padâku,
'Ahaw, kusûka ter'âmat.
Tâdi 'ibuw kâta: KÀ-MIE
Dâtang derî midras râmeh,
'Aku sûka ter'âmat.

KETURA.

Brilah kâmij 'ingat gingan
Jang deberîkan,
Pada 'ânakh jang primej.
Kâluw kâmij tjerîtra sâdja,
Dân bowâtan tida tjâja,
'Itu bûkan prij râmeh.

PETRUS.

'Aku târoh 'ampat patâ.

KETÛRA.

Ku duwa fi'a:
'Itu bâjik bagi dija.

PETRUS.

'Itu pasti karidlânja,
Tîda 'ija 'ûsah tânja,
Kâluw kâmij kâta ſija.

TSABÂR.

TSabar, prij bâgus ſahâdja,
'Akan ber''awleh makhtsudnja,
Didâlam lhâl jang ſûsah,
Kulihat deri kutjingku,
Jang dûdokh lâma di-djîkuw,
Menghentij ſâtu tîkus;
Tîda 'ija pergi gnap,
Dihûlu 'ija detangkap.

KAMUDA''AN JANG KABAKHTI''AN, 'ITU MENG''ADAKAN KATUWAHAN JANG BER''ONTONG.

Jang di-mûda
Berdjâlanlah
Di-djâlan bâjik,
Dân tûrut klakh,
Nanti 'ejnakh
Tuwâhnja bâjik.

Jang pâkejlah
Wakhtu ſija,
Dàn khowat mûda
'Akan djâhat,
Sûlahnja brat
Di-hârij tuwah.

Hej jang mûda!
Bejr klakh radlâ
Djâlan jang bâjik;
Kawnanti klakh
Wakhtu 'ejnakh,
Tuwahmu bâjik.

Bejr fâſikh prus,
Jang djâhat trus,
Mâjin 'angkaw ſâdja.
Kawnanti klakh
Deri 'Elihâkh
Bâlas jang kâja.

Jang kâseh Huw,
Klakh bertemùw
Huw pûnja nizmat:
Matilah graig
Pâgi, petàng,
Kawdâpat ſlâmat.

BÛRONG TÂKEKH:

Kutâroh djûratku ſadjâm lamânja kalàkh
Tâkekh 'ini màsokh lâjikh,
Hatîku kâta klakh: kunanti tangkap
Bànjakh!
Sebàbnja, mûla 'adà bâjik!

Tetâpi ſaganàp 'usbûx lâlu,
Sarûpa burôngan klakh tîda jang terbàng;
Hatîku rûsakh, kukalòh:
Sabûrong tîda grakh, ſamowa terhîlang.

* * *

Jang hârap bârang terbesàr,
Sedàng mulânja trang, tjawbânja 'ontong
ſlâmat,
'Ijâlah ſarſâran, ſaprìj jang pùtus hârap
Sebàb 'ondênja brat menindis dîja 'âmat.

PETRUS.

SÂMA PENG'ADUWAN SUDARÂNJA PARAMPUWAN JANG SÂKIT.

'Abàw! pergherèkh dàn 'adòhan
Hâti PETRUS tîda tâhan!

Sâkit Mietje, ſâkitku:
Kuhendakh ganti, djâdi krus,
Djikalaw 'itu menubûs
'Angkaw, dân brij rîngaumu.
Tetâpi 'âku tîda ſampaj;
Hânja nângis dâlam tampaj,
Bertelût, dân minta: „Huw!
Djângan tîda klakh radlâmu,
Hej Kisâjku dengar 'âku
Dân ſombohkan pûla, Huw!
Djângan bejrkan 'ija mâti!
Klakh, 'adòhj 'ibûku mâti;
Serta dengan bapâku.
'Apa djâdi 'âkan PIETJÊ
Kâluw 'angkaw dengan MIETJE
'Ambilj 'ibuw bapâku.

PERMINTÂ'AN JANG DESAHÛTIJ.

MIETJE ſlâmat pûla! Huw dengar permintâku,
Dân 'âkan ſûka kâmij, Kawhanton ſudarâku.
'Apâtah hatîku menhâlas Huw 'Ellhâkh?-
'Antah Tûhan besàr mâwu trîma ſjukûr 'ânakh?
Behkan! katâkan bâpa, 'Allah radlâ bagîtu:
Klakh maskij mudâku, kupûdji Dija 'itu,

'ÂNAKH JANG BERPILUW HATINJA.

Bawleh tîda kulhormâtij
'Ibuw! 'Amat mûrahnja!
Ku'âdjar jang bajîkan hâti,
Râmehku 'itu ſukânja.

Kuſâkit 'ija meng'adòh,
Berdûdokh dilablâku,
Meng'angkat mâta teng'âdoh,
Dàn kâta: „Jâ 'Ilâhku!"

Klakh 'ija minta, ſâkit kras
Deſomboh pûla, ſlâmat;
Dàn nâna ſâkitku lepàs
Hatînja ſjukûr 'âmat!

Kumeng'aſêhij dija trang,
Dàn bowat gnap ſukânja;
Tetâpi zûmor tîda jang
Djâdikan kadukânja.

Kuhendakh deng.an brij hormat,

Sebût namânja djuwa
Tatkâla 'ija di-krâmet,
Dan ſjukûr pada Huwa.

Tetâpi brilah, Tûhan Huw!
'Ibûku hîdop lâgi;
Butâpa dûka djikalaw
Kuhîlang dija pâgi.

PERIJ JANG KÛRANG 'INGAT.

Lîhat, Kornejlijus! njâmokhlah
Terbàng tâdij râmeh gah,
Maka kûrang 'îngat karàs,
Mâti 'ija terlakàs.
'Amat 'ija ſûka terbàng,
Tîda 'îngat, dalam trang.
Sakârang tidor matînja,
Tulôngan ſija ſijâlah,
Saſatnja: 'itu tjâja trang.
Beji 'ini 'âdjar kâmij grang,
Parikhſâ'ij lâma prij tatàp,
Dihûlu ſudah bowat gnap.
Sadjâm berkûrang 'ingâtan,
Djadikan lâma tangîsan.

BURONG DIATAS TONGKAT TSALIB.

Barûw tûdjoh hârij lâlu,
Kuhlilah tâkekh 'ini deri KLAAS pendjûwal 'itu,
Dân maskij hâruw klakh ku'âduwlah susâhku
Sakârang tijâda sabûrong sabagîtu.

Brapâtah nanti kuberlâku,
Kâluw 'âku 'âdjar saprij 'ija
Tetâpi hampir tâgis 'âku.—
Kudebangkilkan 'awleh dija.

Sakârang nanti kulakûkan
Dirîku demikijen lâjikh,
Hâd trûsah tâkot kutanjâkan:
Sijâpa 'âdjar lebèh bâjik?

KAPADA PEMBATJÀpKU JANG KITJIL.

Djângan kâta, hej 'ânakhku!
VAN ALPHEN lûpa kâmu;
Kupakejkanlah gunâmu,
Babrapa kotikâku.
Kîdong 'ini bârangkâli
Jang terkomedijenlah,

Tâpi 'ini tjûkop ſakâli;
Kâmu lâgi termûda.
Sedîkit tâpi 'ûlaŋ bâtja,
'Adjar terbâjik 'awlehmu;
Kitâb jaŋ besâr kawdâpat
Mâna tambah xûmormu.

JAHJÂ DAN KELINTJE.

Butapa 'ontoŋku,
Djika klintje 'itu
Berdjâlan dikobòn, ſeperti 'ampunjâku!
Maskij kupûnja 'awaŋ
Kuhîtoŋ ber'ûlaŋ,
'Itûlah kûraŋ graŋ 'âkan memblij padâku,
Maskij kulâjaŋ 'âtaw mârah,
Pûtus bitjâra!

* *
*

Hâl 'ini klakh 'âdjarlah kita,
'Anakh prij ſedàp!
Bahuwa 'ânakh traŋ tijâda hâros tjîta,
Jaŋ dôlu 'ija tâhu tijâda djâdi gnap.

WILLEM JANG MENJÂNJI.
NJÂNJI'AN PÂGI HARIJ.

Klakh matahârij nâjik
Dûdokhlah Willem lâjikh,
Menjânji di- panſjûran:
Mâlam lâlu, dâlam glap
Tidor 'ija prij ſedâp,
Hatinja ſida bawleh tâhan
Berſarùw: „kunjânji gah
Pada 'Allah jang mûrah!"
CHalâkh berkwâsa kuhâros ſjukûr,
Sebâb 'âku bângon ſlâmat dân gah.
Pemârentah jang bîdjakh! kuhâros ſjukûr,
Sebàb kukeñal Huw, 'awleh Zisâj.
'Adâkah din hârij pûdji padâmu,
'Akulah Hormâtij 'angkaw, ſebàb
Bahuwa dimâlam kawlindonglah 'âku:
Brij pâgi meng'âdjar ſjukûrku ganàp.

Râdjin, dengâran, hîdop ramêhan;
'Itu gunâku kawbertîtahlah
CHalâkhku jang mânis! ſijâpatah 'anggan
Hormâtij dân tâkot kwasâmu, 'Ilah!
Deri 'angkaw kunanti ſegala perkâra.
Sijapâtah kafîj dân mûrah bagîtu?
Harîni kuhendakh berbowat ſatâra
'Angkaw pasàn. Berkâtij 'ânakhmu.

'AWRANG PENJANJI JANG KITJIL. NJANJI'AN PETANG HARIJ.

Tatkâla traŋg
Sijaŋg
Sînarnja hîlaŋg;
Bûlan
Pawn traŋg
Mulâ'ilah bergomîlaŋg;
Tatkâla KRIS,
Jaŋg bâruw 'abis
Dawlâpan tâlion lebèh,
Meŋ'ambil prij kafîl,
Kitjâpi jaŋg kitjil,
Sambil menjânji, mâjin berâmeh;
Dân 'aŋkat njânji di-petaŋg
Jaŋ tersûrat îni traŋ:

Matahârij gomîlaŋ
Bejr tûron dân hîlaŋ,
Tîda kusûsah.
Kutîdor dimâlam,
Dedjadîkan Huw sâlâm,
Kupûdji 'Ilah.

Digalàp tîdâ 'ûsah
Kutâkot, dân sûsah,
Dimâlam golita;

'Ilahku mâwu lâgi
Berlindoŋ, lhad pâgi
Râmehlah kîta.

Huw 'âkan berdjâka,
Djâwohkan tjelâka,
Ka''ânakh 'adâku.
'Awleh rezîkhij dân lhajàt
Huw tondjokh ter''âmat
Peŋ''âseh 'àku.

Comîlaŋ bintâŋan,
Râmehkan kalâman,
Bûlan jaŋ tjâja
Mulâ''ilah di-pâdaŋ
Meŋhambur tarâŋan,
Mâjin trus dâwon kâjuw.

Maskij tîda warnânja
Kulihat, ... rasânja
Sedàpkan kîta.
Kudeŋar burôŋan,
Menjânji dipâdaŋ,
Membâŋonkan kîta.

Brij kupûdji Dîkaw!
Klakh 'âku meŋ''âduw
Sunija, 'Ilah!
Hormâtij padâmu,
Dân bowat rədlâmu,
'Itu bagija.

SALAH TAKOT.

KEES lihatlah Jehûdij ſama
Djâlan, mâwu blij bâraŋ lama:
'Ija pûtjakh, tâkot lija,
'Ija nâŋis dan ſombûnij.
PIET tertâwa 'itu bûnij,
„Lihat 'âku... kâta 'ija.

Bûkan 'aŋkaw tâkot tjûmah,
Kâlaw 'ija dekat rûmah?"
Tânja KEES.- PIET katâlah:
„'Apa kûraŋ tâkot bahâja?
'Awraŋ hâros tâkot ſadja
Kâlaw nijet djâhatlah."

PENG'ASÉHAN KAPADA NEGERIJ 'ATSAL.

Maskij 'âku ſa'ânakh
Kumeŋ'asêhij negerij 'âtsalku berfaiàkh.
Kudjadilah disitu.
Kudâpat rezîkhij;
Dan 'adjâran 'itu
Jaŋ gûruw meniberij:
'Atsalku dâlamnja,
Jaŋ gnap hatîku tjinta;
Lindoŋku prij tâtàp,

Sjukûrku, sebàb 'ìtu kutondjokh gnap;
Dan kâpan xûmor brij;
Kuhendakh 'ada klakh bergûna dinegerij.

'ANAKH LAKI-JANG BERKALAHIJ.

GIJSBRECHT.

Bejr kâmij pûtus bantâhij,
'Awleh râmeh berkalâhij.

NIKOLAAS.

'Aku tîda hendakh 'ap̄a,
Tàpi pergi pada bâpa;
Tîda kumâwu 'anjajâmu,
Bejr 'ija kâta jaŋ bapâku.

GIJSBRECHT.

Lâki tâkot, kûraŋ khow̄at!

NIKOLAAS.

'Iŋat dôlu 'ap̄a bow̄at.

GIJSBRECHT.

Sabantàr 'âku pegàŋ lû.

NIKOLAAS.

'Iŋat djâŋan tjawba 'itu,
'Aku brânij ſâma lû.

GIJSBRECHT.

Kawmârij klakh padâku!

NIKOLAAS.

Djâŋan 'âku bowat 'îni,
Kutjêla 'âmaŋmu SINI.

Tîda ſarsàr lebèh gîla,
Deri berkalâhij ſija.
Disîni 'ija detagàh,
Bapânja ſudah deŋarlah.
'Ijâlah 'awraŋ praŋ, jaŋ tondjokh bânjakh kâla
Barânij, xâkhal traŋ; klakh 'ada berkatâlah;
'Inîlah 'awraŋ praŋ jaŋ lebèh perkaſjâlah,
Jaŋ brânij prij tatàp, kâlaw MISTE; lâjin tijâda.

THUFAN.

Butâpa bâgus kîlap traŋ!
Dàn guntor gûliŋ djuwa!
Detambon 'âwan glap dàn hânjut pergi dâtaŋ,
Sedàŋ 'awlehnja, Huw! kupandaŋ tertjâŋan,

Kwasâmu, Tûhan Huwa!
Sudah lâlu. 'Adrâ bâruw
Kulîling pergîku, bûrong menjânji djuwa
Di'âtas pôhon pâdang kulîhat tjâja bâruw
Dàn djûga dâlam berkatmu
Kuhâros tâkot, Huwa!

Hej KAATJE! 'apa gomîtar!
Djâganlah tâkot 'îtu!
'Itûlah pembrij Huw besàr,
Dàn sebàb 'îtu hâroslah kawtrîma kâseh 'îtu.

KLARA.

SAMA GAMBAR 'IBUNJA JANG SUDAH MATI.

Mâna 'âku berdûdokh,
Pandang gambar 'îni
Telâdan 'îbuw kekâseh,
Klakh 'ûlang 'âku tâgis.
Rûpa mûka mânis 'îni,
Jang bertanda vrij zâdil
Hâti sûka, dàn 'ejlôkhan
Trus taràng denjatâkan,
Djadîkan kunâgis,
Sebàb kuhîlang dija
Bulòm sembîlan tâhonku!
Brapa djâm jang sedàp
Kulâlu degan dija;

Mâna 'ija 'antâra mâjinku,
Meŋv'âdjar 'âku 'apa!
Sumor tida kulûpa
Butâpa 'ija pelòkh 'âku
Kâpan 'ija mâwu mâti.

Kuv'âŋat klakh kunâŋis,
Dàn kuſûka 'itu ſâŋat,

Katânja: hej kekâseh!
'Ibûmu mâwu mâti,
Dàn tjerèj deri dunjâ,
'Akan deŋan Malv'ikat
Berdijam dâlam ſawrga:
Klakh deŋar perkatâv'anku,
Brîlah tjûm komedijen
Hormâtij Huw, tjinta bâpa,
Tambah sûmor dàn bîdjakh,
Mâuw kawhîdop rámeh?
klakh pâgi bintji dawsa
Tâpi kâlaw ſudah ſâlah,
Klakh meŋv'âkawlah trus;
Dan 'Allah, karna Sîsâj
Nanti membrìj 'ampônan.
Tâpi tîda kawlîhat 'âku,
Div'âtas bûmi lâgi,
Klakh teŋv'âdoh kaſawrga,
Katâlah: 'IBUW DISANA.
Brij Huw, kulîhat 'aŋkaw,
Lâgi ſâna berſûka,
Dan ſjukûr pada 'Allah!

Bag̃imu, hej KLARA!
Lâgi ſawrga terbûka.
Tâpi, hej kekâsehku!
Kurâsa mawt meg̃hampir,
Tîda bawleh kâta lâgi.–
Slâmat tig̃gal klakh kekâseh!
Trîmalah tjîum jag̃ 'âchir!–
Kupergi dàn menâgis,
Dàn kûrag̃ ſadjâm lâgi,
'Ibûku ſudah mâti.
Mâna 'âku ſakârag̃ dûdokh,
Sâma gambar 'ibûku,
Ku"îg̃at matînja,
Klakh 'ûlag̃ kunâg̃is;
Kuteg̃âdoh kasawrga,
Tampat tig̃gal 'îbûku;
Kutâg̃is pàhit dàn trijakh:
Sudahkah, Huw! kaw"ambil
'Ibuw 'ìtu ſalakàs,
Tîda kubag̃kil 'ag̃kaw,
Maskij 'âkan merâtap;
Karna 'ag̃kaw ſûtji, bîdjakh.
Kâlaw ſâdja kutjinta
Dij̃a, dàn lhormâtij bâpa,
Tûrut 'adjâran 'ibuw,
Klakh kâpan kumâti,
Kulâma 'ag̃kaw dàn 'ibuw.–
Bag̃imâna bag̃ija!

BÛNGA MAWAR JANG LÂJUW.

Ngapa mâwar lâjuw sasegârh?
Djika kirânja 'kijin perîndja!
Kukîra pûdji 'Allâh tambah
Djikalaw mâwar lebèh prijbakhâ.

* *
*

Maskij kawkîra demikijen,
Sâlah-djûga kîra 'ini-
'Elchalâkh tâhu terbâjiklah
Ngapa degûgornja segràh,
Dan lâgi hendakh kawîngat
'Ejokh dunjâ hilang satjàpàt.-
'Awlah-kabangkîlan klakh,
Kawtîda pûdji 'Elchalâkh.

MIETJE Sâma TJARÂTJAKH.

Bunji'an jang 'ejnakh,
Kuradlâ sadîja;
Maskij 'âku-ka'ânakh,
Kulûka njânji lâma,
Mâna sudara'ku jang tuwah
Bermâjin di-tjarâtjakh,
'Ija tânja tertâwah
Kâluw 'âku gamàs klakh?

Kukâta; hej kekâseh!
Mâjinlah lâma bagîku,
Bawleh 'âku djûga 'âdjar,
Klakh kawrâdjin ſaprîmu,
Pada hârij mawlidku
Tatkâla 'Ibuw tânja,
'Apâtah permintâku:
Kubrij dôlu tjiumku
Dàn katâlah: hej 'ibûku!
Tondjokh 'âku peg"âseh
'Akan 'âdjar mâjin lâgi,
Dàn Njânji primej.
Klakh depelòkhlah 'âku,
Kâta: lâlu Tâhon bâruw:
Kuhâgus deri 'îgin,
Mâna dâtag gûruw!

* *
*

'Awrag mûda brenti 'ejnakh,
Degan mâjin dàn njânji,
Manakâla ſelàh 'âdjar,
Debrij mânis bunjî"an
Sùka bâruw, dàn khowat:
Klakh 'awrag hîdop ſedàp;
Sukânja tâkot kompôlan
Jag ſasàt, dàn jag glap.

DJAWÂB JANG BERBÛDIJ.

Kawtânja kârna 'apa kubakhti 'Allah chalâkh.
Sebâbnja: 'ija mûnah dân lâgi bidjakh.
Deri sâjangnja sâdja 'ija brij titah kâmij,
Sopâja kâmij hîdop bersûka dân râmeh.
Dân tijap lârang titahnja
Gunâku, maskij dekira lâjin 'adânja
Jang hendakh 'ada ber'ontong klakh,
'Adjarlah tûrut titah Elchalâkh.

SATÂHU HÂTI.

Sukâku terlchèh, mâna 'âku prij tâtàp,
Berbowat pangkat gnap.
Klakh kumâkan sedàp, dân bawleh lompat râmeh,
Menjânji panton primèj:
Mâna mâtas dân nâkal, kusûsah, hâti dûka.
Dân tijâda kusûka
Mâkânan dân majînan; sedàng satâhu hatîku
Klakh 'ilang bangkil 'âku
Sa'awrang djâhat jang, kâluw tinggal bagîni,
Tjelâka sâna sîni.

SÛRAT DERI KAREL.

KAPADA KAATE SUDARÂNJA PARAMPUWAN.

Hej sudâra! kubrij tâhu,
Deri hârij pergîmu,

Dâlam bîlikh dûdokh 'âku
Degan tengkokh jang kâkuw.—
Kukîra bâjik tûlis djuwa;
Maka mûlim dingin kras
Djadikan kutâtâp dirûmah,
Lakàslah kugamàs.—
Bânjakh 'âku dâpat kâta.
Kukîra bânjakh, 'ingin kras
'Angkaw îni! Tâpi îja;
Hîsd kukâta di-kharthàs.—
Bâpa kâta: bâros kita
Tûlis saprij meng'ûtjap,
Sebàb 'itu kumâwu tjerîta
Segala hâl 'alhwâlku gnâp.
Telàh kugejger klakh Klorinda,
'Ambil 'angkaw sertânja,
Maskij padânja KAATJE 'indah,
Kukâta: 'apa sebàbnja
'Ija di-Jâwa? kâluw îni,
Padânja 'âku brij tjapàt
Hârij di-tâhon bâruw 'îni,
Patâku bâgus ter'âmat.
Tâpi tîda tûlong 'adòh,
KAATJE sudah pergi, dân
Dâlam kûrang hârij 'âku,
Sebàb miste, bejâsa plan.—
Plokhku bâsa deri nâkal,
Kutangkap dîngin 'âmat brat,
'Itu mâjin kubâjar mâhal,

'Adòh, kusâkit teŋ'âmat!
Larâŋan bânjakh 'âtas mâkan,
Sâkit lâlu tîdor, dân
Ber'ûlaŋ 'âku tâŋja kâpan
Berhenti 'îni sûsâhan;
Tîda sûka tûlis, bâtja,
Lilfat pada patâku;
Dân salâma tîdor pâjah,
'Ûlaŋ tanbâh îsakiku.
Bâpa mâwû brij sûka 'âku,
'Ibuw lâgi, tâpi segrâh.
Berhenti 'ija, sebâb 'âku,
Sabantàr djûga terlelâh.
Kutâkot sâkit sedekâla,
Dân kuhâmpa 'âmat brat,
Klakh tiŋkâku lâku sâlah,
Sebâb tsabàrku pûtus krat.
Lâlu, kukâta:- hampa sija,
Tîda bawleh gunâku;
Ku'ambil kitâh. lâtja dija,
Dân kûraŋ sâkit 'âku.
Kumulâ'ilah tûlis lâgi,
Dân kâpan kulihat pâta,
Kubawleh tiŋgal, petàŋ, pâgi;
Dirûmah, dengan berlûka.
Bâpa lihat, 'âku hendakh
Mulâ'ij tûlis patâkû,
Lâlu mâsokh 'ibuw klakh,
Tâŋja bagimâna 'âku.

'Ija lihat ſûka 'âku,
Gejger ſaprij dôlu, tîda;
Kukâta lâgi ſâma lâku
Dân bûkan pendekh: 'IJA, TIDA.
Bagîtu bânjakh hârij lâlu,
Maskij 'âku blom ſlâmat,
Tâpi 'itu kloli dân 'adòh
Kutîda râsâ pûla brat.
Bâpa kâta: 'ejlokh, lûſah
Bawleh tîda kuslâmat.
Klakh kubendakh kûrang ſûsah;
Sedâng kubejâlâ prij tjapât.
Jang ſampat tazlokh pada Huwa,
Dengan hâti jang tedòh,
Dâlam ſâkit ſûka djuwa,
'Awlch nizmet Huw togòh.
Hej kekâseh! tinggal ſlâmat!
Sagnap rûmah 'ingin kras,
Angkaw mâna trîma ſûrat,
Dâtang pûlang terlakâs.

BÛRONG LÂJANG p
Sâtu tjerîtera.

KEES bendakh pergi ka-mâdras,
Klakh bâruw kalihâtan bahuwa
Hatînja kûrang sûka djuwa,
'Ija berdîri dijamlali, ihejrân tejngokh karâs.
Terbâyan lâjang delihatnja lîja,

„'Inilah hidop tûrut fûka!" kâta'ija.
Sa'awrang lâki pada djâlan,
Lakàs meng'arti KEESJE, dàn
Tertâwa, ferta tânja dija:
„Tîda kawtâhu lâjang bakardja klakh?
'Ija tangkap lâlat, 'âkan pijâra 'ânakh,
Tjâra lâjin, lapâran keña 'ija.
Kawbilang 'itu mâjin? KEESJE! lâlah 'ini.
'Angkawkah tâhu 'adjâran 'apa îni?
'Ija tondjokh 'awleh terbâng,
'Awrang hâros kardja dengan gnap fukânja,
Dàn kidjij rûpa jang depakhfa lalamânja,
KEES lantas ka-midras; 'ija meng'arti trang.

MATAHÂRIJ.

Kulihat Matahârij
Pânaskan bûmi 'ini,
Sopâja tomboh hidjuw,
Makânan kadjadi'an;
Dàn trang kena kâmij,
Akan bakardja râmeh,
Dan hidop fûka hâti:
Ku'ingat klakh: butâpa
Besàr Tûhan 'Ilâh!
Matahârij dedjadînja
Deri tarâng fasâdja.

BANGKEJ 'ITU.

Djâgan terkadjut, hej 'ânakh?
Djika kawlihat mâti, klakh
Kawtâkot bangkej djuwa?
Lihatlah lâki dîgin jang
Tijâda râsa, degar, dân
Tinggallah bidop djuwa;
Kardjânja 'itu bânjakhlah,
Diluwar bâdan jang fanâ.
Rôlh kluwar dunjâ sini.
'Ilah jang 'ija lhormâtilah,
Sertânja dâlam matinja;
Dân sâjang Bangkej 'ini.
Maskij djiwânja tjerèj gnap,
Dân bâdân dâlam khubûr glap,
Djâgandah tâkot dija:
Terjâja, tonggoh Tûhannja
'Akan bangkitkan tsahnja,
Dengan lebèh mulija.
Sebâb 'itu djâgan bîlang
Mâti tûsah, 'awrang hîlang!
Kusûka hîdop sâdja;
Djika kawtjinta bakhti Huw,
Mawt djâdi pimpin, tsolihbatmu,
Kakâl kawberbagija.
Dân mâna dâtang hârij Huw,
Klakh dehîdopkan, tûbohmu,
Kalihâtan prij 'adânja;

Mal'îkat hentar kâmulah
Kalawrga, lambil njânji gah,
Kawlingal lalamânja.
Dâpan terkâdjul, hej 'ânakh!
Dîka kawlihat mâti, klakh.—
Kawlâkol baŋkej djuwa?
'Aŋor kawkâta: lâki jaŋ.
Disini lida lihat traŋ,
Hidop dilawrga djuwa.

SÂRANG BURONG.

Sâtu tjeritêra.

Sakâli kâpan MIETJE djâlan,
Dâpat 'ija lârang bûroŋ,
Terbûnij dâlam pagar 'ûnakh.—
Sukâku (kâta 'ija.) gnap.
Butâpa 'âku nanti râmeh,
Deŋan 'ânakh bûroŋ tjantikh!
Sabantar kâmâuw pergi 'ambil
Bâkol 'âkan târoh dija.
MIETJE lârij, lihat 'ibuw,
Padânja 'ija bilaŋ 'îni.
Hej kekâfeh! (kâta 'ibuw.)
Dâŋan lûfahkan lârang bûroŋ!
'Iŋat butâpa bûroŋ tuwah
Kârna 'itu nanti dûka.
Bûkan 'aŋkaw nanti nâŋis?

Kâlaw 'awraŋ 'ambil bâwa
'Aŋkaw 'ini PIET dan JEJE?
Hej kekâseh! sâjaŋ lâgi,
'Akan bûroŋ tuwah 'itu!
Djâŋan xûmor 'aŋkaw sûka
Mâna 'awraŋ lâjin berdûka!
Tîda 'ibuw! (kâta Mietje.)
Tâpi deŋar di'awraŋ trijakh!
Deri lâpar 'âmat bânjakh!

Djâŋan kîra (kâta 'ibuw.)
Deri lâpar 'ija trijakh.
Di'awraŋ pastij nanti mâti,
Kâpan 'aŋkaw mâuw brij mâkan
Sampej 'ija brenti trijakh.
Tâpi kâlaw 'aŋkaw sûka
Lihat butâpa bûroŋ tuwah
Djâga 'âkan brij 'ânakhnja
Mâkan betûl 'ukôran gnap?—
Klakh pergi dûdokh dijam,
Sâbantar 'aŋkaw lihat, 'ija
Taŋkap lâlar, 'ûlar, njâmokh
Bawa mâsokh dâlam sâraŋ.
Chilâkh jaŋ mûrah sudah brij
Lâgi 'ibuw bâpa bûroŋ;
Di'awraŋ tâhu lebèh bâjik
Brapa bânjakh mâkan 'ânakh,
Sebàb 'ija meŋ'asêhij
'Anakhnja lebèh bânjakh.

Xûmor 'ija tîda lûpa
Pijâra dija deŋgan piluw;
Sebàh 'Allah brîlah bûroŋ
Prij jaŋ lajaŋ, pada 'ânakh;
Djâŋgan 'aŋkaw hendakh klakh
Terbîdjakh deri 'Elohalâkh.

MIETJE deŋgarlah 'ibûnja;
'Ija bânjakh kâli pergi
Lihat bûroŋ tambah xûmor,
Deŋgan tida fontoh dija.

FILIP, BÂPA, DÂN PENONGGUW KOBON.

FILIP.

NGapa rantiŋ kûdoŋ pôhon?
Hej Piet djâhat!
Sedàŋ tjâbaŋnja mâwa berbowah,
Saprij kawlihat.

PENONGGUW KOBON.

Pôhon berbowah terbânjakh,
Klowatnja hilaŋ;
Lâgi bowahnja kûraŋ 'ejnakh,
Bâpa bilaŋ:
'Ija lûka kamaizrât 'ejnakh,

BÂPA.

Kâta lâjikh:
Bahgijan 'awraŋ râkus klakh
Tida bâjik.

KASUNJI'AN.

DJâ'gan kîra, hej tamànku!
Kugamàslah kâpan dâku
Sendirîlah kalemârij.
Jag berſûka hâtja kitâb,
Tida tâkot ſûnji ſinajap,
Tâpi râmeh ſasahârij.

Bâpa kâta: 'awrag bâjik,
TJita dâpat djàm jag lâjikh,
Dâlam tampat terſakûw:
'Akan tjârij 'âdjat bîdjakh,
Dâlam bâgej kitâb 'ejnakh;
'Itu lâgi ſukâku.

Ku"îgin djâdi budîmân,
Dan ſûka dâpat pudji'an,
Tida kuſembunjikan
Hâros 'âkan djâdi bîdjakh
Depâkejkan ſâzat bânjakh?
Slâmat dâtag ſunji'an!

DAFTAR SEGALA PANTON JANG KITJIL.

Panton	1	Kapada duwa 'Anakh lâki p. jang kitjîl. . .	TSalhîfat „	8
„	2	Ka-antôngan ka"ânakh p. .	„	–
„	3	Tofalh Farlij.	„	9
„	4	Peng"asêhan ka"ânakh p. .	„	–
„	5	Alexis.	„	10
„	6	Kakajâ"an benàr. . . .	„	11
„	7	Meng"âdjar râmeh p an. .	„	12
„	8	Kalijan hâti.	„	–
„	9	Karadjînan.	„	13
„	10	TJermîn	„	–
„	11	Perâtap deri pada Willem kitjîl.	„	14
„	12	Anugràh.	„	15
„	13	Salâm deri pada Klaartje bagi sudarânja parampuwan kitjîl	„	–
„	14	Kahampâ"an	„	16
„	15	'Andjin kitjîl	„	–
„	16	Kâtja terpîtja, sâtu tjeritêra.	„	17
„	17	Kabakhtijan.	„	18
„	18	Kawejlu.	„	19
„	19	Sâtu tjeritêra deri pada Dôris	„	20
„	20	Kasaj, panton njanjî"an. .	„	22
„	21	Gasing.	„	23
„	22	Pôhon 'idjas, sâtu tjeritêra .	„	–
„	23	'Awrang minta p. . . .	„	24
„	24	Hlâl pertsolhbâtan. . . .	„	25
„	25	LOTJE dan KORNEJLIJUS	„	26

Panton	26	Wîman. . . . . TSalhîfat	27
„	27	KLARA dan KETÛRA. „	28
„	28	Panton jang îu lah terdâpat. „	29
„	29	TJemburuwan jang bâjik. „	30
„	30	'Awrang peñogguw negerîj pada mâlam. . . . „	31
„	31	NIKOLAAS dan PETRUS. „	33
„	32	Njanji'an pada mâsim dingin „	–
„	33	Kamurâhan 'Allah. . . . „	35
„	34	Kabidjakhan 'Allah. . . „	–
„	35	Pembalâsan jang mûrah. . „	36
„	36	'Anakh jang sâkit. . . „	–
„	37	Telâdan jang bâjik. . . „	37
„	38	PETRUS dan KETURA. „	39
„	39	TSabâr. . . . . „	40
„	40	Kamudâ'an jang kabakhtijan 'itu meng'adâkan katuwâhan jang ber'ontog. . . . „	–
„	41	Bûrog takèkh . . . „	42
„	42	PETRUS sama peng'âduwan sudarânja parampuwan jang sâkit . . . . . „	–
„	43	Permintâ'an jang desahûtij „	43
„	44	'Anakh jang berpiluw hatînja „	44
„	45	Perîj jang kûrang 'îngat. . „	45
„	46	Bûrog di'âtas tongkat tsalîb „	46
„	47	Kapala Pembâtja pku jang kâjil. . . . . „	–
„	48	JAHIJA dan kalintje. . „	47
„	49	WILLEM jang menjânji Njanji'an pâgi hârîj. . „	48

Panton 50 'Áwrang penjânji kitjil TSalhîfat Njânji'an petàng hârij. . „ 49
„ 51 Sâlah tâkot. . . . . „ 51
„ 52 Pang'afêhan kapada negerìj 'âtsal. . . . . „ –
„ 53 'Anakh lâki p jang berkalâhij „ 52
„ 54 THûfan. . . . . „ 53
„ 55 KLARA ſâma gambar 'ibûnja jang ſudah mâti. . . „ 54
„ 56 Bûng mâwar jang lâjuw. . „ 57
„ 57 MIETJE, ſâma tjarâtjakh. „ –
„ 58 Djawâb jang berbûdij. . „ 59
„ 59 Satâhu 'âti. . . . . „ –
„ 60 Sûrat deri KAREL kapada KAATJE, Sudarânja parampuwan. . . . „ –
„ 61 Bûrong lâjang'y. ſâtu tjeritêra „ 62
„ 62 Matahârij. . . . . „ 63
„ 63 Bangkej 'îtu. . . . . „ 64
„ 64 Sârang bûrong, ſâtu tjeritêra. „ 65
„ 65 Filip, Bâpa dàn Penongguw kobòn. . . . . „ 67
„ 66 Kaſunjî'an. . . . . „ 68



PRO 30/189 -363

HASAN